



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

第 4/CON/DTNE/2020 號公開招標 - “第五屆澳門國際影展暨頒獎典禮
— 提供活動場地搭建及電影放映器材服務”

N.º 4/CON/DTNE/2020 Concurso Público – Proposta para a prestação dos Serviços de construção nos locais do evento e serviços de fornecimento de equipamento para projecção de filmes para o “5.º Festival Internacional de Cinema e Cerimónia de Entrega de Prémios • Macau”

透過講解會提出的問題與回覆

Perguntas e Respostas por Sessão de Esclarecimento

18/9/2020

上述講解會已於本年九月十八日上午十時，在澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈 14 樓旅遊局會議室內舉行。講解會上提出之問題如下：

A sessão de esclarecimento acima indicada realizou-se pelas 10:00 horas do dia 18 de Setembro do corrente ano, no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício “Hotline”, 14.º andar. E foram apresentadas as seguintes questões:

問題 1： 有關“承投規則” 2.7.中：“活動開幕式舉行日前 6 至 10 天 - 按實報實銷方式及不超過總判給金額的 60% 為上限”，按 12 月 3 日為活動開幕式舉行第一天，活動開幕式舉行日所指之前 6 天是指那一天？而該所指之日期包括的時間是什麼？

Pergunta 1: Em relação ao ponto 2.7. do “Caderno de Encargos”: “Comunicação dada entre 6 a 10 dias, antes do dia da realização da cerimónia de abertura - reembolso de despesas actuais e limite máximo com valor não superior a 60% do valor total de adjudicação”, qual é a data de 6 dias antes da realização da cerimónia de abertura do evento, caso o primeiro dia da cerimónia de abertura é no dia 3 de Dezembro? E qual é a hora incluída na data de referência?

回覆： 根據招標卷宗承投規則第 2.7.2.項及第 3.2.項所述，如由於不可抗力情況下而導致決定取消活動，判給人將會盡早通知被判給人，並根據以下通知期支付該活動之費用百分比作為補償：



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

活動開幕式舉行日前 16 天或更前天數 - 按實報實銷方式及不超過總判給金額的 40% 為上限；

活動開幕式舉行日前 11 至 15 天 - 按實報實銷方式及不超過總判給金額的 50% 為上限；

活動開幕式舉行日前 6 至 10 天 - 按實報實銷方式及不超過總判給金額的 60% 為上限；

活動開幕式當天至舉行日前 5 天或更少天數 - 按實報實銷方式及不超過總判給金額。

“第五屆澳門國際影展暨頒獎典禮”開幕儀式擬於 2020 年 12 月 3 日舉行。活動開幕式舉行前 6 至 10 天所指的日期應為 11 月 23 至 27 日期間。倘若按 12 月 3 日為活動第一天，活動所指之前 6 天是為 11 月 27 日。同時，被判給人收到取消活動通知該日不作計算，通知生效期由收到通知翌日起計。

Resposta: Em relação aos pontos 2.7.2. e 3.2. do "Caderno de Encargos" do Processo do Concurso Público: "Em caso de cancelamento por motivos de força maior, a entidade adjudicante, comunicará ao adjudicatário, em devido tempo, e pagará uma percentagem do custo do evento, conforme o prazo de comunicação abaixo indicado como compensação:

Comunicação dada 16 dias antes ou mais dias, do dia da realização da cerimónia de abertura - reembolso de despesas actuais e limite máximo com valor não superior a 40% do valor total de adjudicação;

Comunicação dada entre 11 a 15 dias, antes do dia da realização da cerimónia de abertura - reembolso de despesas actuais e limite máximo com valor não superior a 50% do valor total de adjudicação;

Comunicação dada entre 6 a 10 dias, antes do dia da realização da cerimónia de abertura - reembolso de despesas actuais e limite máximo com valor não superior a 60% do valor total de adjudicação;



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

Comunicação dada 5 dias antes ou menos ou no dia da realização da cerimónia de abertura - reembolso de despesas actuais e limite máximo não superior ao valor total de adjudicação.

A Cerimónia de Abertura do “5.º Festival Internacional de Cinema e Cerimónia de Entrega de Prémios • Macau”, proposto a realizar-se-à no dia 3 de Dezembro de 2020, pelo que, as datas de 6 a 10 dias antes do dia de realização da cerimónia de abertura, corresponde aos dias 23 a 27 de Novembro de 2020. Caso o primeiro dia do evento seja no dia 3 de Dezembro de 2020, a data de 6 dias antes do evento, corresponde ao dia 27 de Novembro de 2020. Mais, não será contado o dia em que o adjudicatário recebe a notificação de cancelamento do evento, e o prazo de vigência da notificação será contado a partir do dia seguinte ao recebimento da notificação.

問題 2： 有關“一般及特別技術性條款”中 4.4.1.中所指之駐場人員是否包括保安人員？當中提及三組，每組不少於 12 名工作人員，是否指共 36 人？

Pergunta 2: Em relação ao ponto 4.4.1. das Cláusulas Técnicas, Gerais e Especiais, em que se refere ao pessoal no local, inclui o pessoal de segurança? Refere ainda em 3 grupos com o mínimo de 12 trabalhadores em cada grupo, isso significa 36 pessoas no total?

回覆： 根據招標卷宗內承投規則第二部分的“一般及特別技術性條款”第 4.4.1. 項所述，於活動舉行期間（2020 年 12 月 3 日至 2020 年 12 月 8 日，早上 9 時正至晚上 10 時正），每日須提供至少三組，且每組不少於 12 名工作人員駐場，負責其所提供之有關佈置及設備的安裝、翻場、拆卸及搬運，及相關的保養及維護，以及燈光音響設備操作等。

Resposta: Conforme o ponto 4.4.1. da Parte II – Cláusulas Técnicas, Gerais e Especiais do Caderno de Encargos do Processo do Concurso Público, durante a realização do evento (período entre 3 de Dezembro de 2020 a 8 de Dezembro de 2020), das 09:00 horas da manhã às 22:00 horas de noite, deverá facultar diariamente, deslocar no local num mínimo de 3 grupos com o mínimo de 12 trabalhadores em cada grupo, para a instalação, e re-instalação, desmontagem e transporte das respectivas decorações e



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
旅遊局
Direcção dos Serviços de Turismo

equipamentos, e serviços de reparação e manutenção, bem como os serviços de operação dos sistema de iluminação e sonoro, etc.

問題 3： 2020 年 12 月 8 日是否為場地拆卸日？

Pergunta 3: 8 de Dezembro de 2020 é o dia para a desmontagem?

回覆： 閉幕儀式暨頒獎典禮擬於 2020 年 12 月 7 日進行，拆卸工作由 2020 年 12 月 9 日開始並須於 2020 年 12 月 10 日前完成。

Resposta: A cerimónia de encerramento e cerimónia de entrega de prémios é proposto a realizar-se-à no dia 7 de Dezembro de 2020, e os trabalhos de desmontagem, terão início no dia 9 de Dezembro de 2020 e deverão estar concluídos antes do dia 10 de Dezembro de 2020.

問題 4： 場地設計及製作方面，主題是否由主辦單位提供？

Pergunta 4: Em relação ao design e produção do local, o tema é fornecido pelo organizador?

回覆： 不是。根據招標方案第 1.10.1.2 項所述，場地設計及製作的判給準則所佔比重為 40%，當中包括：場地搭建主題及設計 (10%)、場地搭建效果圖 (15%)、電影放映器材效果圖及位置圖(10%)及技術人員配置及安排(5%)。

Resposta: Não. De acordo com o ponto 1.10.1.2 do programa deste concurso público, a percentagem de factores de poderação dos critérios de adjudicação do design dos locais do evento e produção é de 40%, incluindo: Tema e design dos locais do evento (10%), Desenhos de efeitos dos locais do evento (15%), Desenhos de efeitos dos equipamentos para projecção de filmes e localização dos equipamentos (10%) e Plano dos recursos humanos e respectiva distribuição dos trabalhos técnicos (5%).